

fide

französisch-italienisch-deutsch in der schweiz
lernen-lehren-beurteilen

**Das Rahmencurriculum des BFM und die
Entwicklung von Instrumenten für die
Sprachförderpraxis**

Sissach 31. Oktober 2011

Fremdsprachen lernen = Sozial handeln lernen



„Der hier gewählte Ansatz ist im Großen und Ganzen *handlungsorientiert*, weil er Sprachverwendende und Sprachenlernende vor allem als *sozial Handelnde* betrachtet, d. h. als Mitglieder einer Gesellschaft, die unter bestimmten Umständen und in spezifischen Umgebungen und Handlungsfeldern kommunikative Aufgaben bewältigen müssen, und zwar nicht nur sprachliche.“
(GER, 2001, S.21).

Das Rahmencurriculum



„Rahmencurriculum für die sprachliche Förderung von Migrantinnen und Migranten“

Empfehlungen für Projekte

- Sprachlernziele auf der Basis von Bedürfnis- und Bedarfsanalysen beschreiben
- Lernziele illustrieren
- Instrumente entwickeln
- ...

Fide: Projektstruktur

FIDE

Français, Italiano, Deutsch Lernen, lehren und beurteilen



- Handlungsorientierte Lernziele
- Materialien

Folie 4

LW14

willst du nicht die zwei projekte c1 und c2 zusammenfassen unter Projekt C

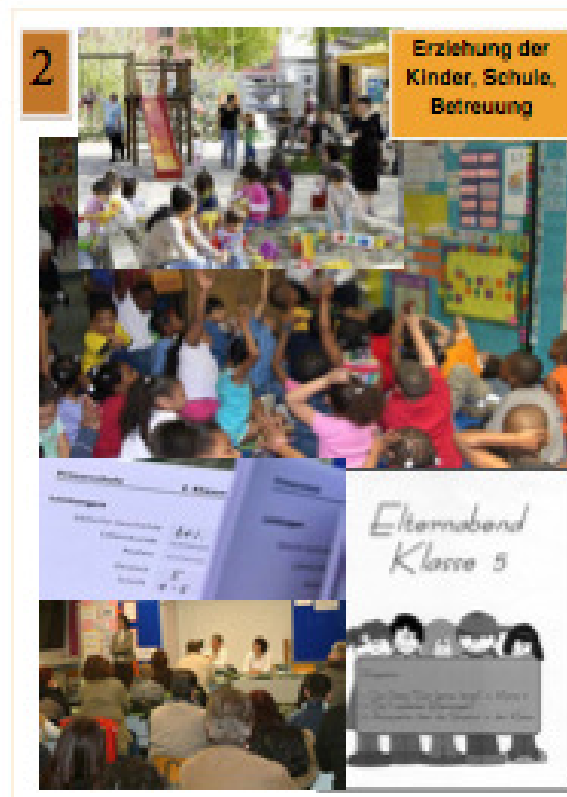
Lukas Wertenschlag; 13.10.2011

Lernziel-Projekt: Grundlagen

Institut für Mehrsprachigkeit Bedürfnisse und Bedarf analysieren

- Handlungsbedürfnisse der Migrationsbevölkerung (Bedürfnisanalyse)
- Erwartungen der Aufnahmegesellschaft (Bedarfsanalyse)

Lernziel-Projekt: : Qualitative Interviews



Lernziel-Projekt: Bedürfnisanalyse

Befragte Personen in allen Regionen

- | | |
|-----------------------------|---------|
| - Verschiedene MigrantInnen | ca. 300 |
| - KursleiterInnen | ca. 30 |
| - ExpertInnen | ca. 8 |

Ziele der Befragung

- Hinweise auf wichtige Handlungsfelder
- Hinweise auf Szenarien, Handlungen, Handlungsabläufe
- Bemerkungen zu soziokulturellem Wissen
- Bemerkungen zur Diglossiesituation (nur Deutschschweiz)

Lernziel-Projekt: Bedarfsanalyse

Befragte in der Bedarfsanalyse
Abwart, Immobilienmakler
Kindergärtnerinnen, Primarlehrpersonen, Sekundarlehrperson, Kleinkinderzieherinnen
Pflegefachfrau, Bauarbeiter, Personalchefin in der Gastronomie
Personalberater der regionalen Arbeitsvermittlungsstelle (RAV) und einer Stellenvermittlungsagentur
Beamte auf der Gemeinde und auf einem Amt für Migration, Steuerverwaltungsmitarbeitende, Sozialarbeiter, juristischer Berater
Angestellte bei einem Personentransportunternehmen
Verkaufspersonal eines Möbel- und eines Elektronikgeschäftes
Versicherungs-, Bank- und Postangestellte
Allgemeinmediziner und verschiedene Fachärzte, Zahnarzt, Apothekerin, medizinische Praxisassistentin
Berufsberaterin eines BIZ, Verantwortliche für Sprachkurse, Mitarbeiterin einer Beratungsstelle

Lernziel-Projekt: Ergebnisse

Datenbank mit Groblernzielen in drei Sprachen

- über 100 Handlungsszenarien in 11 Handlungsfeldern
- Anmerkungen zu soziokulturellen Kenntnissen

Groblernziele beschreiben Handlungen und kommunikative Aufgaben in den Szenarien ohne Niveaumarkierung !!!!!

Folie 9

- LW18** evtl. punkt mit handlungsschritten und komm. aufgaben raus, da zu detailliert und vorher nicht erklärt
Lukas Wertenschlag; 13.10.2011
- LW19** folie 10 und 11 austauschen und die jetzige 10 als resümee
Lukas Wertenschlag; 13.10.2011

Lernziel-Projekt: Datenbank FIDE-INFO.CH

[HOME](#) [TERMINOLOGIE](#) [IMPRESSUM](#) [HILFE](#)

ENTWURF

Nur für internen Gebrauch! Vorläufige Resultate bitte vertraulich behandeln. Danke!

Handlungsfelder

- ▶ [Wohnumgebung/Nachbarschaft](#)
- ▶ [Betreuung und Ausbildung der Kinder](#)
- ▶ [Arbeitsplatz](#)
- ▶ [Arbeitssuche](#)
- ▶ [Ämter und Behörden](#)
- ▶ [Mediennutzung](#)
- ▶ [Mobilität](#)
- ▶ [Einkaufen](#)
- ▶ [Banken und Versicherungen \(inkl. Post\)](#)
- ▶ [Arzt/Gesundheitsangebote](#)
- ▶ [Aus- und Weiterbildung \(inkl. Sprachkurs\)](#)



Lernziel-Projekt: Datenbank FIDE-INFO.CH

Handlungsfeld

Wohnumgebung/Nachbarschaft

Szenarien im Handlungsfeld

- ▶ Eine Wohnung suchen und mieten
- ▶ Einen Schaden beheben lassen
- ▶ Eine Wohnung kündigen
- ▶ Sich als neuen Nachbarn vorstellen
- ▶ Einer Nachbarin im Treppenhaus / Eingangsbereich begegnen
- ▶ Eine Mitteilung des Abwärts zur Kenntnis nehmen
- ▶ An der Mieterversammlung teilnehmen
- ▶ Sich bei Nachbarn beschweren
- ▶ Auf die Beschwerde von Nachbarn eingehen
- ▶ Nachbarn um etwas bitten
- ▶ Einer Nachbarin Hilfe anbieten
- ▶ Einen Verein zur Ausübung von Freizeitaktivitäten finden
- ▶ Erstmals an einer Freizeitaktivität in einem Verein (z.B. Sportverein) teilnehmen

Lernziel-Projekt: Datenbank FIDE-INFO.CH

Szenario

Eine Wohnung suchen und mieten

Szenario: Eine Wohnung suchen und mieten

Schritt	Kommunikative Aufgabe Variante A
Informationen zum Wohnungsmarkt einholen	<p>1.1 eine Bekannte am Telefon begrüßen und das Anliegen vorbringen</p> <p>1.2 Kontaktdaten und Telefonnummern zu freien Wohnungen notieren</p> <p>1.3 sich für das Gespräch bei der Bekannten bedanken und sich verabschieden</p>
Zusätzliche Auskünfte zu einer freien Wohnung bei der Verwaltung einholen	<p>2.1 die Kontaktperson der Verwaltung am Telefon begrüßen und das Anliegen vorbringen</p> <p>2.2 sich bei der Kontaktperson im Detail über die freie Wohnung informieren</p> <p>2.3 wichtige Informationen zur Wohnung auf einem Zettel notieren</p> <p>2.4 sich für das Gespräch bei der Kontaktperson der Verwaltung bedanken und sich verabschieden</p>
Einen Termin für eine Wohnungsbesichtigung vereinbaren	<p>3.1 den Vermieter am Telefon begrüßen und sich vorstellen</p>

Lernziel-Projekt: Ergebnisse

fide

Feinziele



- Profilbeschreibungen zu den Szenarien **angepasst an die drei Niveaus A1 – A2 – B1 des GER**
- Mit konkreten Hilfestellungen für die Bewältigung der Szenarien

Folie 13

LW20

evtl. punkt mit handlungsschritten und komm. aufgaben raus, da zu detailliert und vorher nicht erklärt

Lukas Wertenschlag; 13.10.2011

LW21

folie 10 und 11 austauschen und die jetzige 10 als resümé

Lukas Wertenschlag; 13.10.2011

Lernziel-Projekt: Ergebnisse

- Neu
- Niveaubeschreibungen des GER
als Hilfsmittel zur Beschreibung
spezifischer Profile der Migrantinnen
und Migranten in der Schweiz



Folie 14

- LW2** evtl. punkt mit handlungsschritten und komm. aufgaben raus, da zu detailliert und vorher nicht erklärt
Lukas Wertenschlag; 13.10.2011
- LW5** folie 10 und 11 austauschen und die jetzige 10 als resümee
Lukas Wertenschlag; 13.10.2011

Lernziel-Projekt: Ergebnisse

fide

z.B. Eine Wohnung suchen und mieten

Gemeinsamer
europäischer
Referenzrahmen
für Sprachen: lernen,
lehren,
beurteilen

Niveau A1-A2-B1-B2-C1-C2

... Sprachverwendende auf diesem Niveau bewältigen das Szenario zum Teil selbständig. Sie sind noch auf Hilfe angewiesen und greifen regelmässig auf Strategien zurück, z.B. beim Aufsetzen eines Begleitschreibens an die Verwaltung oder beim Lesen des Mietvertrags. Im Gespräch können noch Verstehens- und Formulierungsprobleme auftreten, die mit Hilfe von Strategien behoben werden, z.B. durch Nachfragen oder um Formulierungshilfe bitten.

Folie 15

LW26

evtl. punkt mit handlungsschritten und komm. aufgaben raus, da zu detailliert und vorher nicht erklärt

Lukas Wertenschlag; 13.10.2011

LW27

folie 10 und 11 austauschen und die jetzige 10 als resüme

Lukas Wertenschlag; 13.10.2011

Lernziel-Projekt: Ergebnisse

fide

z.B. Eine Wohnung suchen und mieten

Gemeinsamer
europäischer
Referenzrahmen
für Sprachen: lernen,
lehren,
beurteilen

Niveau A1-A2-B1-B2-C1-C2

- Hilfreich zur Bewältigung des Szenarios
- Einen Notizzettel mit Fragen zur Wohnung für Telefongespräche oder für Wohnungsbesichtigungen vorbereiten, z.B. beim Kontakt mit der Verwaltung
- Sich einen telefonisch vereinbarten Termin per SMS bestätigen lassen
- Sich für den Abschluss eines Mietvertrags an eine Beratungsstelle oder einen Schreibdienst wenden
- Eine Drittperson, z.B. einen Bekannten, der die Lokalsprache spricht, um Unterstützung bitten, z.B. im Umgang mit schriftlichen Dokumenten
- ...

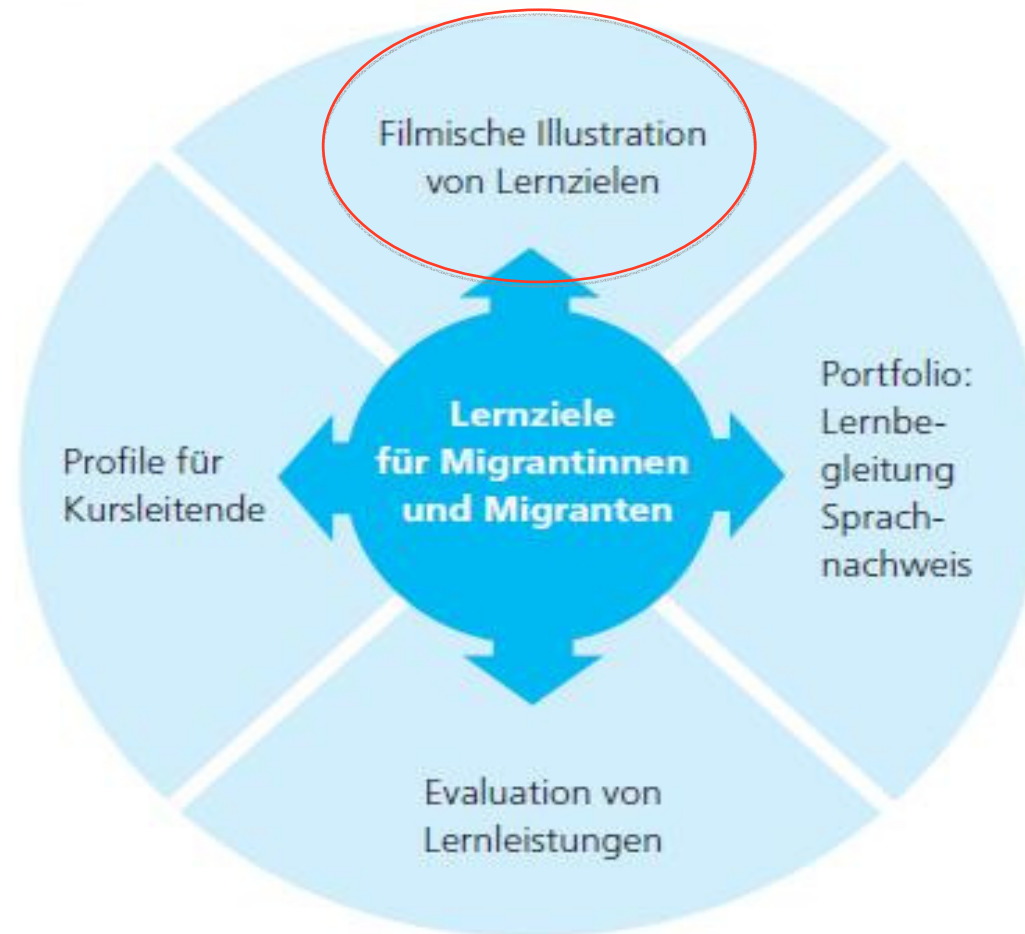
Folie 16

- LW28** evtl. punkt mit handlungsschritten und komm. aufgaben raus, da zu detailliert und vorher nicht erklärt
Lukas Wertenschlag; 13.10.2011
- LW29** folie 10 und 11 austauschen und die jetzige 10 als resüme
Lukas Wertenschlag; 13.10.2011

Fide: Projektstruktur

FIDE

Français, Italiano, Deutsch Lernen, lehren und beurteilen



- Handlungsorientierte Lernziele
- Materialien

Folie 17

LW15

willst du nicht die zwei projekte c1 und c2 zusammenfassen unter Projekt C

Lukas Wertenschlag; 13.10.2011

Projekt B: Illustration

Projekt KOST / Migros



- Aufnahme von „echten“ Handlungen
(auf der Post, beim Arzt usw.)
- Migrationsbevölkerung und Schweizer
Gegenüber LW7
- Authentische Texte
- Mündlich / Schriftlich
LW8

Folie 18

LW7

was meinst du mit simulationen?

migratinnen und migranten im kontakt mit der aufnahmegesellschaft?

Lukas Wertenschlag; 13.10.2011

LW8

hier fehlen die schriftlichen texte

Lukas Wertenschlag; 13.10.2011

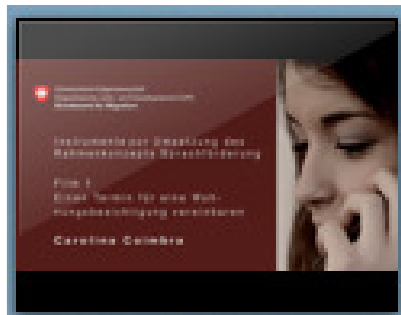
Projekt B: filmische Illustration

Adressaten

- Kursleitende
- Mitarbeitende an Bildungsinstitutionen
- Kursteilnehmende / Lernende
- Behörden und Politik
- Weiterbildner/innen
- ...

Projekt B: Filmische Illustrationen

Ergebnisse

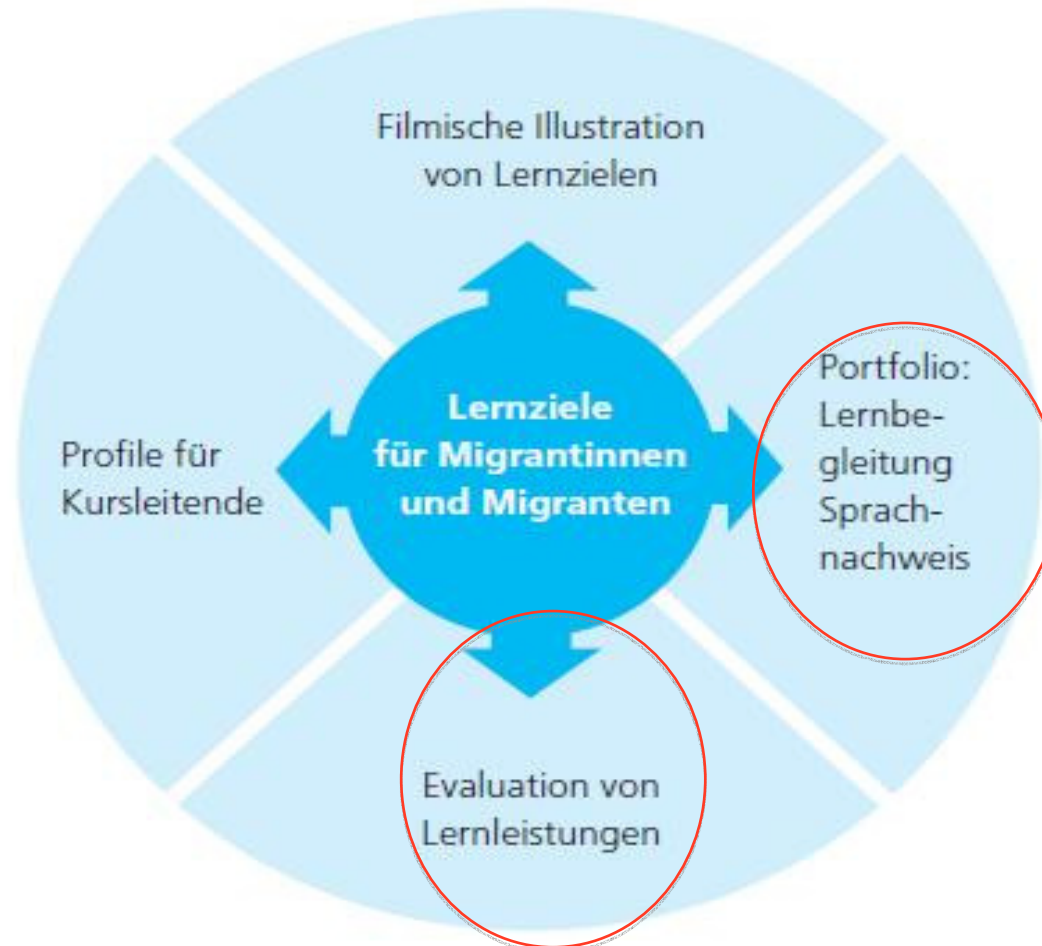


- 30 Filme mit Akteuren in verschiedenen Handlungsfeldern
- Beschreibungen zu den Filmen mit
 - Einschätzung der Leistungen durch Experten
 - Einschätzung der Leistungen durch Laien

Fide: Projektstruktur

FIDE

Français, Italiano, Deutsch Lernen, lehren und beurteilen



■ Handlungsorientierte Lernziele
■ Materialien

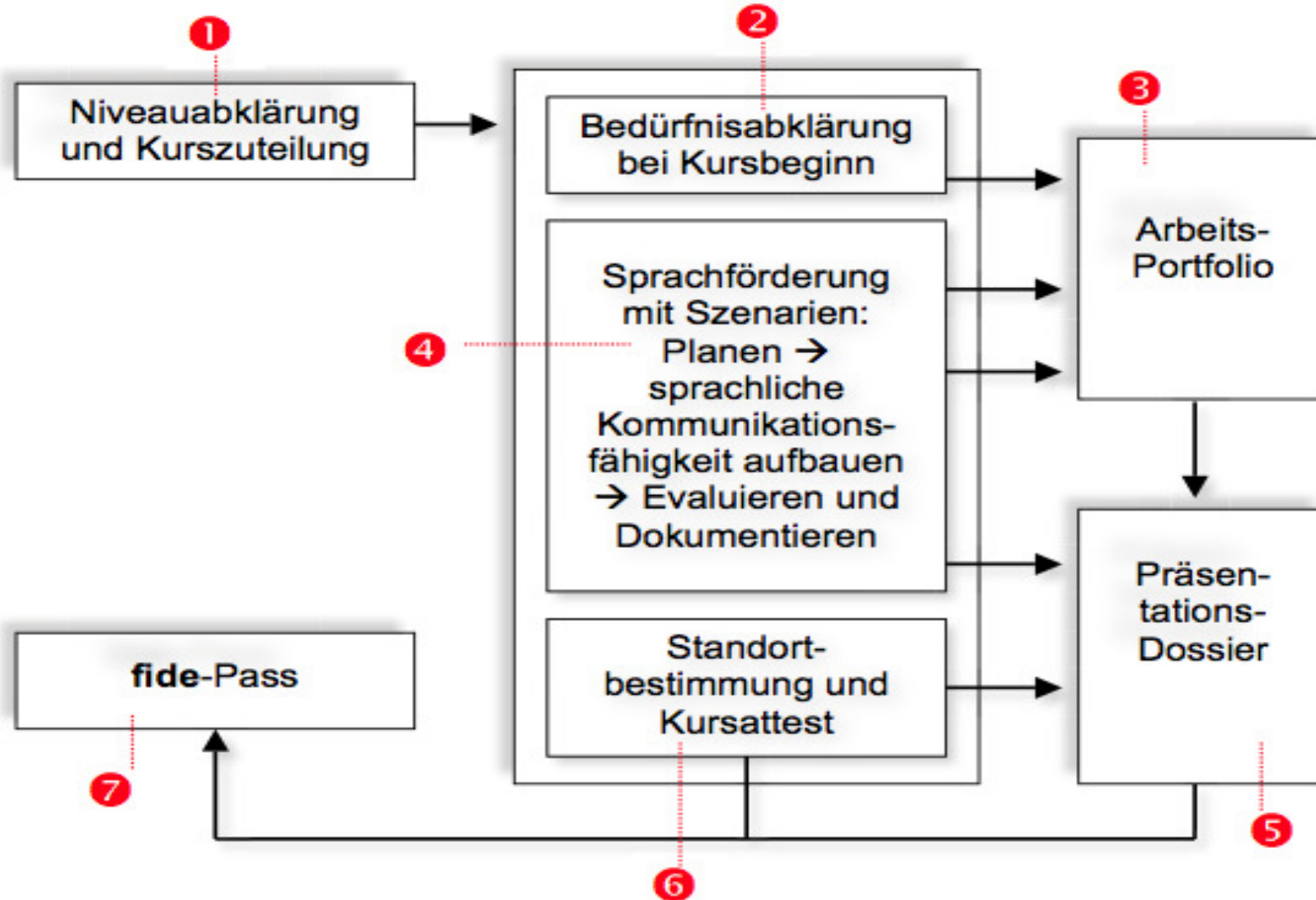
Folie 21

LW16

willst du nicht die zwei projekte c1 und c2 zusammenfassen unter Projekt C

Lukas Wertenschlag; 13.10.2011

Projekt C: Evaluationsinstrumente /Lernbegleitung



Projekt C: Evaluationsinstrumente /Lernbegleitung

5

Ziel: fide-Pass als standardisierter Kompetenznachweis

- durch autorisierte Institutionen (z.B. Schulen) ausgestellt
- enthält Kursattests und Aussagen über das erreichte **Sprachprofil**
- Keine standardisierten Niveautests

Abklärung in einem Folgeprojekt

B
e
r
d
e
n

L
e
n
e
n
e

Folie 23

LW11

hier würde ich noch die behöredn als zielgruppe einbauen und nicht nur die lernender

Lukas Wertenschlag; 13.10.2011

Projekt C: Evaluationsinstrumente /Lernbegleitung

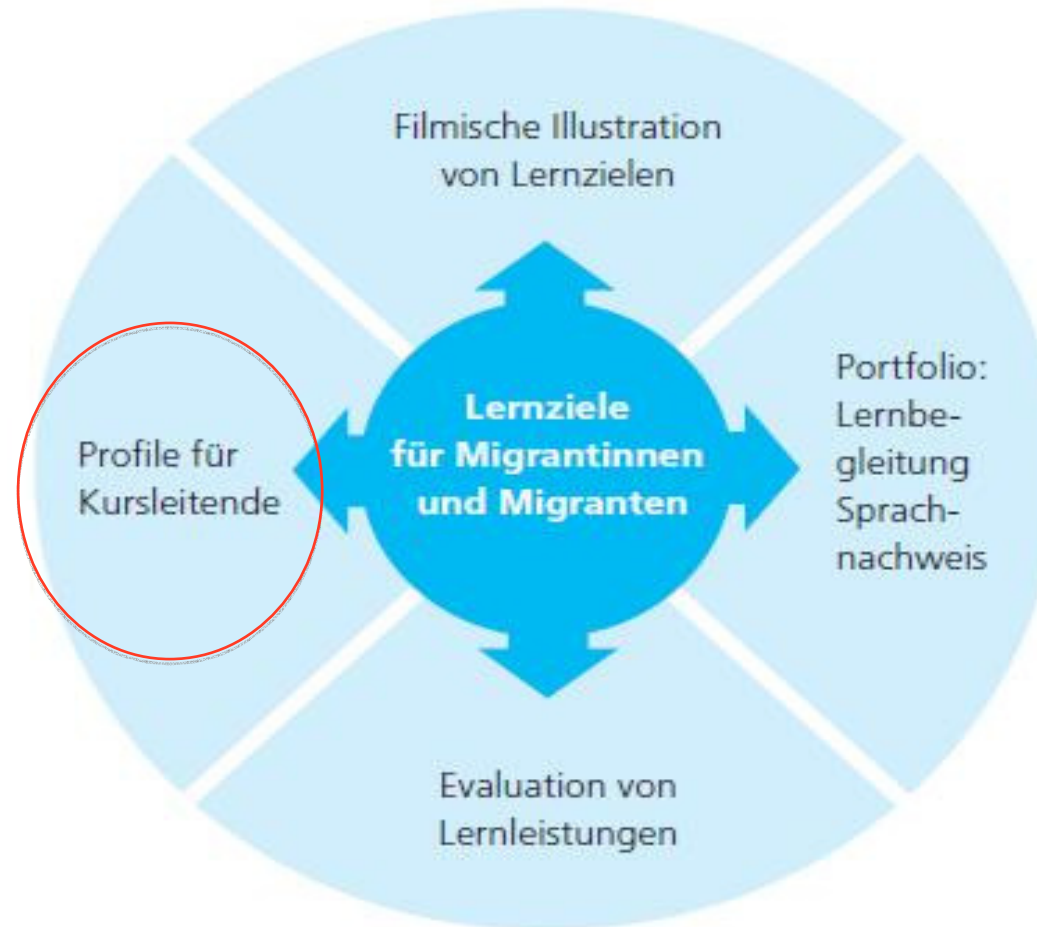
Ergebnisse

- Erste Pilotierung der Instrumente und Unterrichtshilfen in drei Kantonen
- Evaluation der Diagnoseinstrumente in verschiedenen Institutionen
- Erprobung im Unterricht: über 20 Szenarien in 4 Handlungsfeldern

Fide: Projektstruktur

FIDE

Français, Italiano, Deutsch Lernen, lehren und beurteilen



■ Handlungsorientierte Lernziele
■ Materialien

Folie 25

LW17

willst du nicht die zwei projekte c1 und c2 zusammenfassen unter Projekt C

Lukas Wertenschlag; 13.10.2011

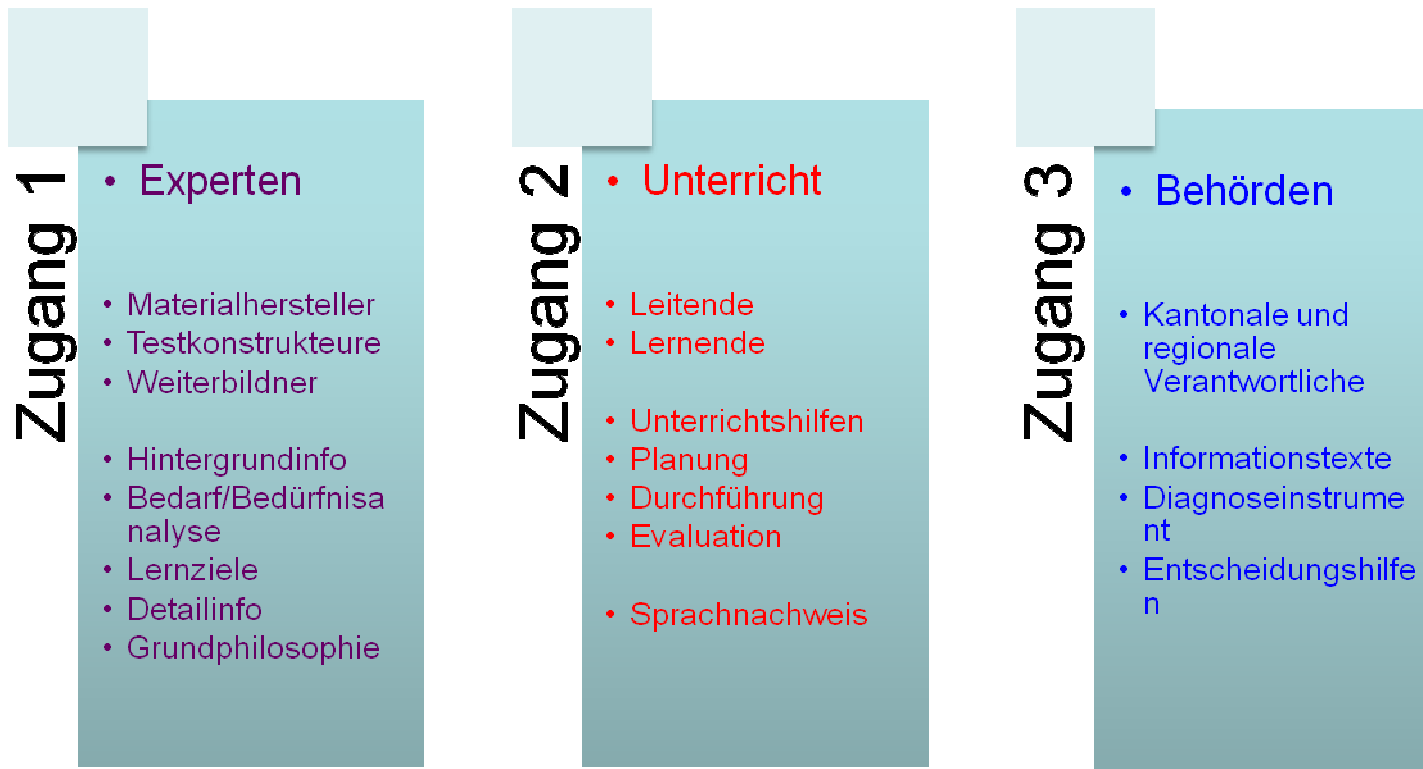
Projekt D: Kursleitende

Kursleitende

- Bestandesaufnahme der Qualifizierungsangebote
- Ausbildungsprofil für Kursleitende
- Weiterbildungsangebote zur Ausbildung und Weiterqualifizierung

Projektziel: Webportal

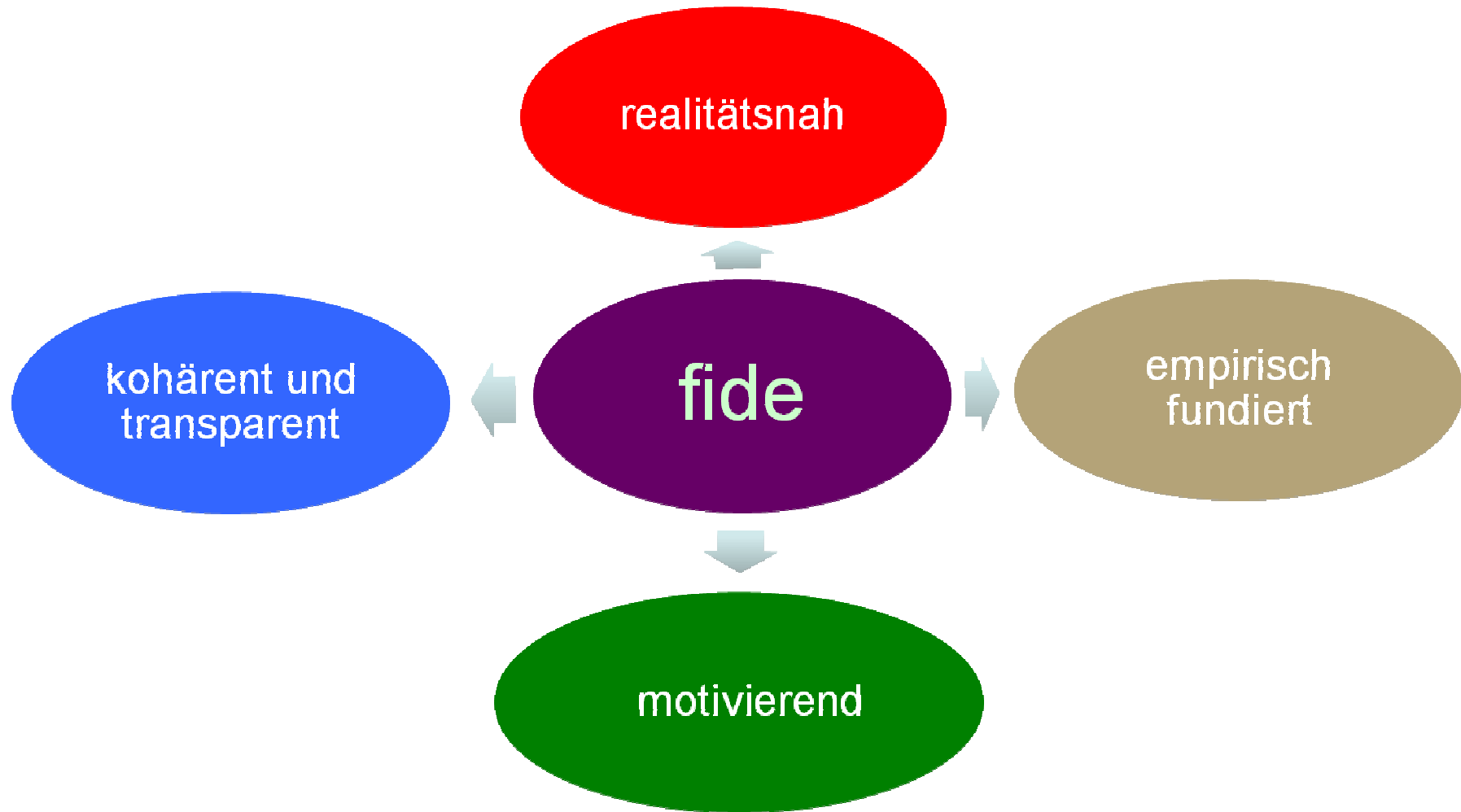
Verschiedene Benutzergruppen



- Je nach Adressaten variieren auch die Verwendungszwecke.

Projektergebnis

fide = Qualitäts-
management



"Rahmencurriculum und Entwicklungsprojekte"

fide

französisch-italienisch-deutsch in der schweiz
lernen-lehren-beurteilen

ich bedanke mich für Ihre aufmerksamkeit

martin müller projektkoordination
